



1236

Лела Накеури – Цвимс санатрело, цвимс

Текст - Имеди Джахуа, 1976

Запись текста и Перевод Ritsa Ir92VK01FB01FBLOk

Цвимс, Санатрело, Цвимс!
ЭшвелаТ мЦКурвал велебс,
Мохвал, свелса да цивс
Мхребзе дамаЦКОб хелебс.

Дзливс, рогорц иКна, дзливс,
Цлебис Цвалебис мере,
- Твалебс ну дахри дзирс,
Ну дамималав цремлебс.

2 раза :

- Цремлзе вин этКвис дзвирс
Твалебс вер монаПеребс?
РогорГа вЦамеб Цилс
Гулс бартКивит ром ТрТис.

Келс - маргалитТа Гирсс,
Тмебс - мзегареул Гелес!
- Вис шевлеоди, вис?
- Шен, Санатрело? Мере.!?

Цвимс, рогорц иКна, Цвимс,
Да дартЦКулебулс дзливс
Велебс - ПерТаган мЦирс,
Ром даубрунебс Перебс.

2 раза :

- Цремлзе вин этКвис дзвирс
Твалебс вер монаПеребс?
РогорГа вЦамеб Цилс
Гулс бартКивит ром ТрТис.

Мохвал, свелса да цивс
Мхребзе дамаЦКОб хелебс.

Имеди Джахуа, 1976 цели

Перевод на русский :

Идет дождь, Желанный мой, идет дождь!
Спасение жаждущим полям,
Ты придёшь, на мокрые и холодные
Плечи мои положишь руки.

Еле еле, наконец то, еле еле,
Спустя годы после мук,
- Глаза не опускай вниз,
Не прячь от меня слёзы.

2 раза :

- О слезах кто скажет дорогим
Глазам не ласканным?
Как же я верю в долю
Когда сердце бьётся как у птенца.

Горло - стОит жемчуга,
Волосы – смешанный с солнцем ручей!
- По кому ты скучала, по кому?
- По тебе, Желанный? А затем?

Идет дождь, наконец то, идет дождь,
И орошённым едва
Полям - скудные цвета,
Чтобы вернуть цвета.

2 раза :

- О слезах кто скажет дорогим
Глазам не ласканным?
Как же я верю в долю
Когда сердце бьётся как у птенца.

Ты придёшь, на мокрые и холодные
Плечи мои положишь руки.

Имеди Джахуа, 1976 год.

Текст песни на грузинском языке :

წვიმს, სანატრელო, წვიმს!
- ეშველათ მწყურვალ ველებს,
მოხვალ, სველსა და ცივს,
მხრებზე დამაწყობ ხელებს.

ძლივს, როგორც იქნა, ძლივს,



	<p>-წლების, წვლების მერე, თვალებს ნუ დახრი ძირს- ნუ დამიმაღავ ცრემლებს.</p> <p>-ცრემლზე ვინ ეტყვის ძვირს თვალებს, ვერმონაფერებს? როგორღა ვწამებ ცილს გულს - ბარტყივით რომ თრთის...</p> <p>ყელს - მარგალიტთა ღირსს, თმებს - მზეგარეულ ღელეს!? -ვის შევლეოდი, ვის? -შენ, სანატრელო? მერე!?</p> <p>წვიმს, როგორც იქნა, წვიმს, და დარწყულებულს (ძლივს!) ველებს - ფერთაგან მწირს, რომ დაუბრუნებს ფერებს, -მოხვალ, სველსა და ცივს მხრებზე დამაწყობ ხელებს...</p> <p>იმედი ჯახუა, 1976 წელი</p>
--	--

Санатрело – мой Желанный (обращение, как чемо Карго – моя Хорошая)

https://www.youtube.com/watch?v=w_89jgGKxIU

<https://www.youtube.com/watch?v=gLVbux1rthI> Кети Аскилашвили